

PER AUVIR L'ISTORIA CLICATZ : [AQUI](#)

(POUR ÉCOUTER LA CHANSON CLIQUEZ :ICI) ↑

Passat-ier 'via 'nat a la cima dau champ feirau chas mon amic Faure, qu'a enginhat tant de bravas mecanicas e que rumina totjorn de 'n inventar de nuvelas. L'i viguei trabalhar 'na dròlla de machina per far lo papier de palha.

Um forra la palha dins 'n'erpeça de bachon, 'la passa dins 'n'erpeça de gròssa marmita, quò brundis, quò vira a tot far petar, e 'na pasta bien mofla suert tota sola per 'n autre golet... Lo monde devenen tròp fins !

En me'n tornant, tot treblat de ce que ieu 'via vut, rencontrei dins la Mauvendiera mon amic Passerau dau Pitit Limòtges.

« Ten, li dissei-ieu, Passerau , te vau far veire quauqua ren de brave ; vaque coma me.

– 'Nam-l-i, se disset-eu. »

Eu me seguet e cinc minutas apres, n-eriam tots dos davant la brava mecanica que roflava totjorn.

Passerau era 'quí, lo bec deibert ¹, coma 'na bambú ², mas eu ne 'via pas l'er tant estonat qu'auria cregut.

« E mas, dissei, tu n'as pas l'er tròp esbaubit ; vesam, que pensas-tu de quò ?

– Sei ben un pauc esbaubit; quò se fai assez bien ! L'i a quauqua bestia lens dedins !

– A ben, mon bogre, li dissei, si l-i a 'na bestia, 'la n'es pas dedins, 'l'es davant, e qu'es te !

– Mas, Mossur Edoard, qu'eu me respondet, v'as l'er de vos faschar e vos ne 'vetz pas rason. Si v'eriatz campagnard tanben que me, vos ne credariatz pas tant au miracle. Nos vesem quò tots los jorns, nautres. Nòstras vachas n-en fan tant que vòstra mecanica, mai sens menar tant de bruch : um lor forra de la palha davant lo nas e de l'autre costat um vai massar la bosa !...

– 'Chaba-te, 'chaba-te, li dissei, qu'es me qu'ai tòrt ; ne 'via pas pensat a quò. »

Deipuei, ilhs m'an dich que Passerau ne metia pus la bosa de son bestiau dins lo femier ³ ; pareis qu'eu l'assembla per lo 'nar vendre dins la fabrica .

Avant-hier (j')étais allé en haut du champ de foire chez mon ami Faure, qui a créé tant de belles mécaniques et qui rumine toujours d'en inventer de nouvelles . (J') vis travailler une drôle de machine pour faire le papier de paille.

On fourre la paille dans une espèce de petit bac, elle passe dans une sorte de grosse marmite, ça vrombit, ça tourne à tout faire péter, et une pâte bien molle sort toute seule par un autre tuyau... Les gens deviennent trop intelligents !

En repartant , tout préoccupé de ce que j'avais vu, (je) rencontraï dans la Mauvendièrre ¹ mon ami Passeraud du Petit Limoges ².

« Tiens, lui dis-je, Passeraud, (je) vais te faire voir quelque chose de beau ; viens avec moi.

– Allons-y, dit-il. »

Il me suivit et cinq minutes après, nous étions tous deux devant la belle mécanique qui ronflait toujours.

Passeraud était là, le bec ouvert, comme un benêt, mais il n'avait pas l'air si étonné que j'aurais cru.

« Eh mais, dis(-je), tu n'as pas l'air trop étonné, voyons, que penses-tu de ça ?

– (Je) suis bien un peu étonné ; ça se fait assez bien ! Il y a quelque bête là-dedans !

– Eh bien, mon bogre, lui dis(-je), s'il y a une bête, elle n'est pas dedans, elle est devant, et c'est toi !

– Mais, Monsieur Edouard, qu'il me repondit, vous avez l'air de vous fâcher et vous n'avez pas rason. Si vous étiez campagnard aussi bien que moi, vous ne crieriez pas tant au miracle. Nous voyons ça tous les jours, nous autres. Nos vaches en font autant que votre mécanique, et sans faire autant de bruit : on leur fout de la paille devant le nez et de l'autre côté on va ramasser la bouse !...

– Arrête, tais-toi, lui dis(-je), c'est moi qui ai tort ; (je) n'avais pas pensé à ça. »

Depuis, on m'a dit que Passeraud ne mettait plus la bouse de son bétail au fumier ; (il) paraît qu'il la collecte pour l'aller vendre à la fabrique.

LO PAPIER DE PALHA

LE PAPIER DE PAILLE

Lingamiau (Edouard Cholet 1833-1917)

Per me, ieu pense que si um n-en fai dau papier, quò ne sirá mas bon a plejar lo fromatge.

Nòtas :

1 – deibert, dubert, dobert, dreibit, ubert, ... (ouvert).

2 – bambú (sornette, fadaise, sottise) : aquí, desinha queu que ditz de las bambús.

3- femier, fumorier, femarier, los fems, ... (fumier).

Pour moi, je pense que si on en fait du papier, ce ne sera que bon à emballer le fromage.

Notes :

1 – la Mauvendièrre : rue qui longe le haut du Champ de Foire (actuellement place Winston Churchill) à Limoges.

2 – Petit Limoges : autre nom donné autrefois au bourg voisin de Couzeix.

Transcription et Traduction Roland Berland (2011).

Lue par Roland Berland.

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser,interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs.

Conception réalisation Jean Delage